

CALEB SAMSON

Freelance Linguist – English to German Translator

Email: calebsamsontranslate@gmail.com

Professional Profile

Multilingual professional with **5 years of hands-on experience** delivering precise and culturally relevant translations from English to German. Known for translating complex legal, technical, and business documents with clarity and accuracy. Excellent project management skills, ensuring consistent delivery of high-quality work within deadlines.

Language Services

- English → German (Native German fluency)
-

Expertise Areas

- Legal Contracts & Corporate Law
- Technical Documentation
- Marketing & Web Copy
- Product Manuals

- E-commerce & Retail
-

Work Experience

Freelance English-German Translator

Remote | Jan 2020 – Present

- Delivered over 500,000 words of high-quality translations for global agencies.
- Translated complex legal documents, manuals, and product descriptions.
- Maintained client glossaries and translation memories across long-term projects.
- Coordinated with reviewers and editors for quality assurance.

Translation Intern

LinguoTrans GmbH, Berlin | Jun 2019 – Dec 2019

- Assisted senior linguists with project setup and revision tasks.
 - Conducted terminology research and drafted translations.
 - Helped test translation workflows using Trados and QA tools.
-

Education & Certifications

- **M.A. in Translation Studies**, University of Hamburg – 2019
- **B.A. in German Language & Communication**, University of Leipzig – 2017

- SDL Trados Studio Level 1 Certified – 2021
 - Member, **BDÜ** (German Federal Association of Interpreters and Translators)
 - Certified Member – BDÜ (German Translators' Association)
 - SDL Trados Studio Certified, 2021
-

CAT Tools & Software

- SDL Trados Studio
 - MemoQ
 - Wordfast
 - SmartCAT
 - QA Distiller, Xbench
-

Additional Competencies

- Proofreading & Editing
- Localization & Adaptation
- Post-Editing Machine Translation
- Glossary & Terminology Development

Languages

- German
- English